

## ADANA MÂNİLERİNDE HAZIR SÖZ KALIPLARI

İ.Çetin DERDİYOK \*

Yazıda, mânilerimizde görülen biçim ve anlam yönünden büyük değişiklik göstermeyen sözcük ve dizelerin kalıp niteliği kazanmaları açıklanmaktadır; kalıp dize çeşitleri örneklerle belirtilmektedir.

Bu kalıp sözler, çoğunlukla, sevilen mânilerin benzerlerini söyleyebilme kaygısıyla ve halkın yaşamında somut olarak yer alan nesnelere, varlıklara doğrudan doğruya mânilerin girişinde kullanılmasıyla ortaya çıkmıştır.

Biçim yönüyle kalıp sözler, sözcük öbeği biçiminde görülebildiği gibi bazen bir, bazen iki, üç dize biçiminde de görülebilmektedir.

Yazının sonuna kalıp söz ve mânilere örnek olarak, 1981 yılında Adana'da derlenen 184 mâninin ilk iki dizesi alfabetik sırayla eklenmiştir.

Mânilerimizin çoklukla değişmeyen bir ezgisi olduğu gibi değişmeyen sözleri ve dizeleri de vardır. Biçim ve öz yönünden büyük bir değişiklik göstermeyen bu sözlerle kalıp sözler, yine büyük bir değişiklik göstermeyen, hatta aslını olduğu gibi koruyan dizelere de kalıp dizeler denir. Örneğin,

Pınar başı bu mudur

X

Pınar başında durma

X

Pınar başı hurmalı

dizelerindeki "Pınar başı" sözcükleri üç ayrı mâninin ilk dizesinde kullanıldığı için kalıp söz niteliği göstermektedir. Yine aşağıda yer alan iki ayrı mâninin ilk dizesinde görülen "Şu dağlar ulu dağlar" dizesi kalıp dizedir.

Şu dağlar ulu dağlar

Al giymiş kara bağlar

X

Şu dağlar ulu dağlar

Çeşmeli sulu dağlar

Burada Adana Borsa Lisesi'ndeki öğretmenliğim esnasında öğrencilerimin 1981 yılında derlediği mânilerden örnekler vererek kalıp söz ve dizelerdeki benzerliklere, ayrılıklara dikkati çekmek istiyorum. Yine bu yazının sonunda, içerisinde kalıp sözler ve dizeler belirlediğim, öğrencilerimin derlediği mânilerin ilk iki dizesi yer alacak.

\* Ç.Ü. Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Araştırma Görevlisi

Aşağıdaki iki mânîyi okuduğumuzda hemen büyük bir benzerlik gözümüze çarpıyor. Hatta öz açısından büyük bir değişiklik olmadığını farkediyoruz. Her iki mânîde de sevmenin, sevgilinin ilaç gibi gerekli olduğu anlatılıyor:

İp attım ulaş deyi  
Denizi dolaş deyi  
 Küçücükten yâr sevdim  
 Canıma ilaç deyi

X

İp attım ulaş diye  
Etrafı dolaş diye  
 Ben seni niçin sevdim  
 Derdime ilaç diye

Bu iki mânîde sadece biçimsel yönden bir değişiklik görülmektedir. Bu değişiklik de birkaç sözcükten öteye gitmemektedir. Örneğin "deniz" sözcüğünün yerini ikinci mânînin ikinci dizesinde "etraf", birinci mânînin son dizesindeki "can" sözcüğünün yerini ikinci mânîde "dert" sözcüğü almıştır. Üçüncü dize, bütünüyle farklı olmasına rağmen her iki mânî de öz bakımından birbirinin aynıdır. Yani bu değişiklikler, dizelerin kalıp özelliğini bozacak nitelikte değildir.

Aşağıda verilen üç mânîde de üçüncü dizenin dışındaki dizeler kalıp niteliği kazanmıştır. Bu mânîlerde değişen sadece üçüncü dizedir. Yine üçüncü dizenin farklı olmasına rağmen üç mânîde de anlam yönünden büyük bir ayrılık göze çarpmamaktadır.

Karanfil olacaksın  
Sararıp Solacaksın  
 Merak etme sevdiğim  
 Sen benim olacaksın

X

Karanfil olacaksın  
Sararıp solacaksın  
 Ben rüyamda görmüştüm  
 Sen benim olacaksın

X

Karanfil olacaksın  
Sararıp Solacaksın  
 Ben hâkime danıştım  
 Sen benim olacaksın

Aşağıdaki mânîlerde ise kalıp dize sayısı üçten azdır. Sadece ilk iki dizeler kalıp özelliği göstermektedir:

Gökte uçan teyyare  
Selâm söyle o yâre  
 Ben kendime yâr buldum  
 Kendisi bulsun çâre

X

Gökte uçan teyyare  
Selâm saldım o yâre  
 Annem kurban ben kurban  
 Setre de pantolli yâre

İki dizesi kalıp olan mâni örneklerini çoğaltabiliriz. Aşağıdaki ilk iki dizeler, uygun örneklerdir. Bu dizelerde sadece mevsim adları ile kalemin niteliğini belirten "kiraz, beyaz, gümüş" sözcükleri değişmektedir.

Yazı yazdım yaz idi  
Kalemim kiraz idi

X

Yazı yazdım yaz idi  
Kalemim beyaz idi

X

Yazı yazdım kış idi  
Kalemim gümüş idi

Mânilerde görülen bu kalıp sözler, sevilen mânilerin benzerlerini söyleyebilmek kaygısından ortaya çıkmıştır. Bu nedenle birçok mâni, aynı sözlerle aynı dizelerle başlar:

Ekin ektim gül bitti

X

Ekin ektim çöllere

X

Entarisi al basma

X

Entarisi filizi

Bu dizelerden ikisi "ekin" ikisi "entari" sözcükleriyle başlamıştır. Bu sözcüklerle başlayan çok sayıda mâni bulabiliriz.

Yine sevilen mânilerde görülen bir özellik de, halkın yaşamında somut olarak yer alan nesnelere, varlıkların doğrudan doğruya mânilerin girişinde kullanılarak hazır söz kalıbı niteliği kazanmasıdır.

Altın tabakta vişne

X

Altınım tabak oldu

X

Ata binen ağadır

X

Ata vurdum beleme

X

Mavi yağlık baş için

X

Mavi yağlığım senden

X

Mangal maşasız olmaz

X

Mangalda köz ilişir

Yukarıdaki ilk dizelerde yer alan "altın tabak, at, mavi yağlık, mangal" gibi, daha buna benzer yüzlercesini bulabileceğimiz günlük yaşam içerisinde işlevi olan bu sözcükler dikkatimizi çekmektedir. Mâni söyleyecek olan kişi, ilgisi ve durumuna yakınlığı oranında bu varlıkların herhangi birini anarak mâniye başlar ve mânisini sürdürür. Böylece değişik mânilerde aynı kullanım biçimi içerisinde yer alan sözcükler kalıp niteliği kazanırlar.

Bilinen mâniler, her zaman aynı duyguları, düşünceleri ve durumu tam olarak yansıtamaz. Çoğu kez mânici, mânîye bilinen sözler veya dizelerle başlar ve kendi durumunu, kendi duygularını ortaya koyarak mânisini bitirir. Aşağıdaki mânilere bu açıdan bakabiliriz:

Dağlar dağladı beni  
Gören ağladı beni  
 Ayırdı zalim felek  
 Derde bağladı beni  
 X  
Dağlar dağladı beni  
Gören ağladı beni  
 Seni hainin kızı  
 İpsiz bağladı beni

Görüldüğü gibi iki mâninin de ilk iki dizesinde bir değişiklik yoktur. Mânîye aynı dizelerle başlayan mânici, mânisini kendi durumunu ortaya koyarak bitirmiştir. Birinci mânide "ayrılık", ikinci mânide ise "sevgiliye bağlanma" duygusu görülmektedir.

Sadece ilk dizesi kalıp özelliği gösteren aşağıdaki iki mânîye de bu açıdan bakabiliriz:

A benim bahtı yârim  
 Gönlümün tahtı yârim  
 Yüzünde göz izi var  
 Sana kim baktı yârim  
 X  
A benim tatlı yârim  
 Şalvarı dallı yârim  
 Ölsem de senden geçmem  
 Dudağı ballı yârim

Birinci mâninin ilk dizesindeki "bahtı" sözcüğünün yerini, büyük bir olasılıkla mânîyi yeniden söyleyenin duygusunu daha iyi anlattığı için ikinci mânide "tatlı" sözcüğü almıştır. Dizenin özünde büyük bir değişiklik söz konusu değildir. Bu nedenle ilk dizeyi bütünüyle kalıp dize sayabiliriz.

Adana'da derlenen mânilerin aşağıda yer alan ilk iki dizelerinin çoğunlukla birinci dizelerinde bulunan ilk sözcükler ve sözcük öbekleri, hazır söz kalıbı niteliği taşımaktadır.

- A -

A benim bahtı yârim  
 Gönlümün tahtı yârim  
 X  
A benim tatlı yârim  
 Şalvarı dallı yârim  
 X

Altınım olay değil  
 Yüzüğüm kalay değil  
 X  
Altınım alma beni  
 Dillere salma beni  
 X

A benim aç gözlerim  
Yâre muhtaç gözlerim  
X

Adana çarşısında  
Su akar köşesinde  
X

Adana'nın tarlası  
Pamukların ovası  
X

Altın saat sendedir  
Zincirleri bendedir  
X

Altın tabakta vişne  
Gel yârim aşka düşme  
X

Altınım tabak oldu  
Yüregim harab oldu

Altınım aldım seni  
Dillere saldım seni  
X

Ata binen ağadır  
Atın yolu dağadır  
X

Ata binmiş gidiyor  
Ata neler ediyor  
X

Ata binerim ata  
Tabanca ata ata  
X

Ata vurdum beleme  
Gir koynuma teleme

- B -

Bahçe bar için ağlar  
Ayva nar için ağlar  
X

Bahçede iğde midir  
Dalları yerde midir  
X

Bahçelerde bamiye  
Ben varacak Sami'ye  
X

Bahçelerde mor hıyar  
Boyu boyuma uyar  
X

Bağa girdim budanmış  
Bağa bülbül dadanmış  
X

Bağa girdim bağ ince  
Kaşık saldım girince  
X

Bağa gel bahçeye gel  
Zülfünü destele gel

Bahçelerde bal erik  
Dallarını eğerik  
X

Bahçelerde üzümün  
Benim iki gözümün  
X

Bahçelerde sarmaşık  
Sarmaşıklar dolaşık  
X

Bağa üzüm ekim  
Eve kilim diktim  
X

Bağ idim bostan oldum  
Dillere destan oldum  
X

Bağlarda kara üzüm  
Salkımı düzüm düzüm

- Ç -

Çay içinde üç yiğit  
Belinde altın divit  
X

Çay aşağı çağlarım  
Çayda balık avlarım

Çaya iner ağlarım  
Gülü deste bağlarım

- D -

Dağda tavşan yayılır  
Kız saçların yayılır  
X  
Dağlar dağımdır benim  
Gam ortağımdır benim  
X  
Dağların sümbülü var  
Bağların bülbülü var  
X  
Dağları aşan gelin  
Cilveye saçan gelin  
X  
Dağlar dağladı beni  
Gören ağladı beni  
X  
Dağdan gelen yâr mı ki  
İnen ola o mu ki  
X  
Denizin dibi mildir  
Beni söyleten dildir  
X  
Denizin içinde balık  
Şurdaki güzel kayak

Denizler olmasaydı  
Yağmurlar yağmasaydı  
X  
Denizden köpük gelir  
Perçemi döküp gelir  
X  
Dam üstünde su durur  
Oğlan mendil yudurur  
X  
Dam başında pıtıracak  
Gelin kızlar oturak  
X  
Dam başında duran kız  
Bayram geldi dolan kız  
X  
Dama çıkasım geldi  
Yâre bakasım geldi  
X  
Damdan dama ip gerdim  
İpekli mendil serdim

- E -

Ekin ekтім çöllere  
Yoldurmadım ellere  
X  
Ekin ekтім gül bitti  
Dalında bülbül öttü  
X  
Ekinler sarı sarı  
Yiğitler sürü sürü  
X  
Ekin firez derler  
Güzele beyaz derler  
X  
Elmayı nazik soydum  
Yârin avcuna koydum  
X  
Elmayı bıçakladım  
Etrafını saçakladım  
X  
Elma dalda biter mi  
Gökte yıldız yiter mi  
X  
Entarisi al basma  
Alıp duvara asma  
X

Entarin dikildi mi  
Kaytanı çekildi mi  
X  
Evleri yeşil boya  
Vuruldum fidan boya  
X  
Evleri karşımızda  
Sevdası başımızda  
X  
Evleri sekilidir  
Gül reyhan ekilidir  
X  
Evleri var cam cama  
Selâm söyle amcana  
X  
Evin önü tulumba  
Kolunda altın burma  
X  
Evin önü çeşmeli  
Eğilip su içmeli  
X  
Evi dışarda yârim  
Çık dışarı bakayım yârim  
X

Entarisi filizi  
Kim bilir kalbimizi  
X  
Entarimin peşi yok  
Yeni doğmuş dişi yok  
X  
Giderim dur diyen yok  
Kebap oldum yiyen yok  
X  
Giderim ben de ben de  
Bir arzum kaldı sende  
X  
Gel benim gül efendim  
Dili bülbül efendim  
X  
Gel benim boz çiçeğim  
Şaşırdım n'edeceğim  
X  
Gönül ferman dinlemez  
Bunu kimse bilemez  
X  
Gönül derman ister  
Dünya kederle inler  
X  
Gönül ortada acı  
Yoktur bunun ilacı  
X  
Gönül derdi bilmezdi  
Acı ile dolmazdı  
X  
İki çeşme yan yana  
Su içtim kana kana  
X  
İki gözü çeşmeyim  
Derdim çoktur eşmeyim

Kalenin burcu muyum  
Dil bilmez gürcü müyüm  
X  
Kaleden indiler  
Kır ata bindiler  
X  
Kalenin ardındayım  
Saatin dördündeyim  
X  
Kalenin ardı tandır  
Yanıdır Allahım yandır  
X

- G -

- İ -

- K -

Ev ardında ot bitti  
Yârim gurbete gitti  
X  
Ev süpüre toz ede  
Hamama gide naz ede  
X  
Gökte yıldız on iki  
Yâr benden baktı mı ki  
X  
Gökte uçan akbaba  
Kanadı kaba kaba  
X  
Gökte uçan teyyare  
Selam saldı o yâre  
X  
Gönül harap da oldu  
Seven sorup da durdu  
X  
Gönül olmaz yarasız  
Çamlar olmaz çirasız  
X  
Gönlüm hoştur benim  
Yüzüm güleçtir benim  
X  
Gül dalımı eğer mi  
Dalı yere değer mi  
X  
Gül menekşe tek güzel  
Dicle gibi ak güzel  
X  
İki tabak balım var  
Biri yense biri var  
X

Kaleden indim iniş  
Mendilim dolu yemiş  
X  
Karanfil evlek evlek  
Dadanmış kara leylek  
X  
Karanfil oylum oylum  
Geliyor selvi boylum  
X  
Karanfil olacaksın  
Sarıp solacaksın  
X

Kalenin önü çarşı  
Dükkânlar karşı karşı  
X

Kaleden indim bugün  
Elimde altın güğüm  
X

Karanfil tutam tutam  
Altın atam gül tutam  
X

Karanfilim tüterim  
Her saksıda biterim  
X

Karpuz kestim yiyen yok  
Niye kestin diyen yok  
X

Kayrolası çift imiş  
Mendil verdim yitirmiş  
X

Karyolanın direği  
Kaynanamın yüreği  
X

Karyolam engin olsa  
Sevdiğim zengin olsa  
X

Karyolada yatıyor  
Yorgan göbek atıyor  
X

Kaşları kara yârim  
Perçemi tara yârim  
X

Kaşlarının karası  
Yüreğimin yarası  
X

Kaşlarının karasına  
Gül doldur arasına  
X

Karanfili budarlar  
Filiz vermesin diye  
v

Mangalda köz ilişir  
Kız anneye tanışır  
X

Mangalda köz olmasın  
Bu da bir söz olmasın  
X

Mâni mâni başlamam  
Ben bekârı taşlamam  
X

Mâniye melez derler  
Dillerde çerez derler  
X

Mâniyi yazdım taşla  
Sevdiğim binler yaşla

Karanfilim sarkarım  
Açılmaya korkarım  
X

Kaşın gergin yay gibi  
Güzel yüzün ay gibi  
X

Kaşların mildir yârim  
Gel beni güldür yârim  
X

Kayalar engin olsa  
Nişanım zengin olsa

Kayalar karda kaldı  
Bülbüller zarda kaldı  
X

Köprü'nün altı miller  
Sana döktüğüm diller  
X

Köprü'nün altı diken  
Yaktın beni kız iken  
X

Köprü altında fıstık  
Zebbeler çalar ıslık  
X

Köprü başında çiçek  
Çiçekler biçilecek  
X

Küp içinde var reçel  
İyi gün gelir geçer  
X

Küp içinde pastırma  
Kız kekülün kestirme  
X

Küp dibinde kumum var  
Yaradandan umum var

- M -

Mangal maşasız olmaz  
Konya paşasız olmaz  
X

Mâniyi baştan söyle  
Kalemî kaştan söyle  
X

Mavi yağlığım senden  
Oyalaması benden  
X

Mavi yelek mor düğme  
Yine geldin kalbime  
X

Mendilim benek benek  
Etrafı çarkifelek  
X



Masa üstünde masa  
Gel insafa insafa

X

Masa üstünde pekmez  
Bu pekmez bize yetmez

X

Masa üstünde roman  
Okurum zaman zaman

X

Masada kağıt mısın  
Kolumda saat mısın

X

Mavi giyme uymuyor  
Gönlüm senden doymuyor

X

Mavi yağlık baş için  
Öldüm yâr senin için

Pencereden bakıyor  
Şeker olmuş akıyor

Rafa bir fincan koydum  
İçine mercan koydum

Saçım yaş durur  
Yel vurur dolaştırır

X

Saçımda siyahım var  
Bülbül gibi ahım var

X

Sarı yağlık düğümü  
Kim gördü güldüğümü

X

Seygili dinler misin  
Gönülünden sever misin

X

Sevgilim benden korkma  
Har vurup harman savurma

X

Sevgilimin dengine  
Güzüneyim ben yine

X

Sıra sıra dut ağacı  
Sevda biberden acı

X

Sıra sıra inekler  
Birbirini itekler

X

Mendilim dalda kaldı  
Gözlerim yolda kaldı

X

Mendilim dört köşeli  
İçi mermer döşeli

X

Mendilim oyalıdır  
Sevdiğim buralıdır

X

Mendilimin uçları  
Çıkamam yokuşları

X

Motor geliyor motor  
Dumanı iplik gibi

X

Motorumuz kırmızı  
Dolaşıyor Kıbrısı

- P -

Penceresi cam cama  
Selam söylen amcama

- R -

Rafta altın kaşıklık  
Böyle olur aşıklık

- S -

Sarı bülbül mor bülbül  
Bakma bana hor sümbül

X

Sarı kurdalem ensiz  
Sarardım soldum sensiz

X

Sıra sıra oturanlar  
Dertlerini yetirenler

X

Su gelir akma ile  
Bentleri yıkma ile

X

Su gelir güldür güldür  
Güllü bardağın doldur

X

Su gelir taşa değer  
Kırpıklar kaşa değer

X

Su içtim serinledim  
Derde düşüp inledim

X

Su üstünde sarayım  
Seni kimden sorayım

X

Sıra sıra kazananlar  
Kara yazı yazanlar

- Ş -

Su dağın yoluna bak  
Çiçeğin moruna bak  
X  
Su dağlar karlı dağlar  
ırmağı ne güzel çağlar  
X

Su derenin yılanı  
Gel dolanı dolanı

- T -

Tarlalar çapa ister  
Çapacılar para ister  
X

Tarlanız otlandı mı  
Yakanız bitlendi mi

- U -

Uçan kuşlara bakma  
Giden elleri görme  
X

Yâr saçların lüle lüle  
Yâr benziyor beyaz güle

Yâr saçların lüle lüle  
Yâr benziyor beyaz güle  
X

Yârin kolunda seve  
Kimdir yârimi seve  
X

Yazı yazdım garadan  
Dağlar kalksın aradan  
X

Yazı yazdım kış idi  
Kalemim gümüş idi

Suya giderim suya  
Elmayı soya soya

Su derenin uzunlu  
Kıramiyom buzunu  
X

Su tahta çürük tahta  
Bak şu kara bahta  
X

Tarlaya ektim soğan  
Bitmedi yedi doğan

Uçan kuş unutulur mu  
Yâr hiç yorulur mu  
X

Yazı yazdım yaz idi  
Kalemim beyaz idi  
X

Yazı yazdım yaz idi  
Kalemim kiraz idi  
X

Yılana bak yılana  
Kaya dibi dolana  
X

Yılan aktı kamışa  
Su neylesin yanmışa

## ABSTRACT

In this text, the words and lines which have no important difference in meaning and shape get their forms as in "mâni" are explained and some samples of various formed lines are given.

These formed words have mostly been come out using the most common objects which have great effects on people's lives, directly at the beginning of mânis, and to be able to tell similiar ones.

As a form, the formed words can be told as one, two or sometimes three lines as well as word groups.

At the end of this text, each two lines of the 184 mânis which were collected in Adana in 1981 are added in alphabetical order as samples of formed words and mânis.